



**Az Európai Unió
támogatásával**

Az Európai Unió támogatásával. Az itt szereplő vélemények és állítások a szerző(k) álláspontját tükrözik, és nem feltétlenül egyeznek meg az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) hivatalos álláspontjával. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem vonható felelősségre miattuk.



Maksnak

ISBN 978-615-115-061-0

Megjelent a Pagony Kiadó gondozásában 2026-ben.

1114 Budapest, Bartók Béla út 15/a • www.pagony.hu

Eredeti kiadás:

Copyright text and illustrations © Ivan Mitrevski, 2021

Original title *Bolhograd – Zgodba o prav posebnem mestu*

First published in 2021 by Miš, Gorjuša 33, 1233 Dob • www.miszalozba.com

Szöveg és illusztráció © Ivan Mitrevski, 2021

Kiadás © Pagony Kiadó Kft., 2026

Magyar fordítás © Balázs Andrea, 2026

Felelős kiadó: Demény Eszter és Ürögdi András

Felelős szerkesztő: Kovács Eszter • Szerkesztette: Grancsa Gergely

Műszaki szerkesztő: Pais Andrea • Tördelő: Győri Bori

Produkciós munkák: Wunderlich Production Kft.

Produkciós vezető: Mészáros Gabriella

Nyomda: KvadratPrint Kft.

Felelős vezető: Bánáti László

www.kvadratprint.hu

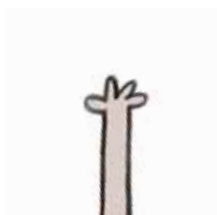
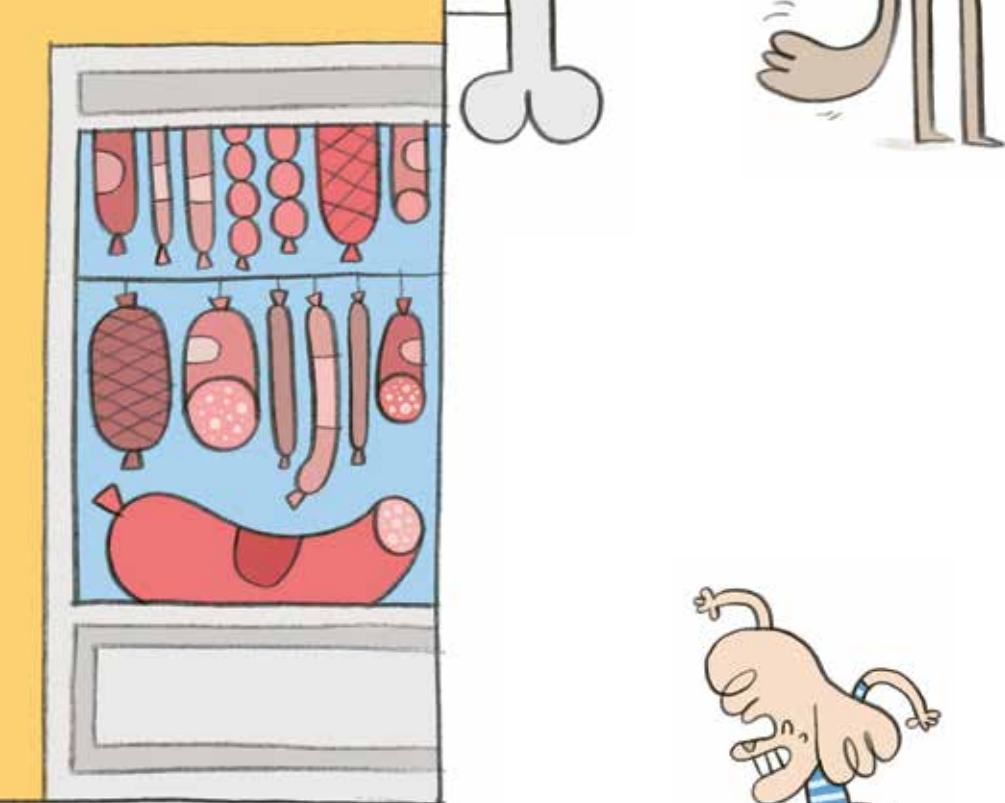
Ivan Mitrevski

Bolhaváros

Történet egy kutyául
különleges városról



fordította: Balázs Andrea





Miféle város és miféle történet ez?

Már az elején hadd hívjam fel a figyelmeteket arra, hogy ebben a történetben nem találtok sem bátor lovagokat, sem bölcs királyokat, de még varázslókat sem, akik varázspalcájuk egyetlen suhintásával hegyeket mozgatnak meg, vagy légből elefántot varázsolnak. Se unikornisokat, se sárkányokat, se szellemeket vagy ehhez hasonló képzelt lényeket, akikkel a mesék büszkélkedni szoktak, ne várjatok. Történetünkben ugyanis teljesen hétköznapi városlakók szerepelnek. Az egyik sovány, a másik kövér, az egyik fiatal, a másik öreg, az egyik gyerek, a másik felnőtt, az egyik szegény, a másik gazdag, de a közös bennük az, hogy mindannyian ebben a városban élnek. Hiszen ez a történet egy városról szól.

És ha egy városnak el szeretnénk mondani a történetét, nem megy másképp,





csak úgy, ha a lakóiról mondunk történetet. Milyen is lenne egy város lakók nélkül? Egyáltalán semmilyen. És punctum.

Nézzük meg Bolhaváros főutcáját – merthogy így hívják a várost –, és ismerkedjünk meg néhány lakójával. Közülük az első, ugye, Leopold, a polgármester. Megismeritek cilinderéről, a mellkasát díszítő szalagról és egyenes tartásáról. Épp egy fontos eseményről érkezik, és polgártársait üdvözli az utcán.

– Üdvözlöm, jó napot, üdvözetem! Szép napunk van, nemdebár? – ismételgeti, és megemeli a cilinderét.





Azután itt van Gregor, a sikeres üzletember, aki fontos megbeszélésre siet, és közben rettentően fontos ügyekben tárgyal telefonon. Nem fogjuk zavarni, inkább gyorsan áttérünk Milos mesterre, akit a feleségével, Viktória asszonnyal láttok. Velük lépdel hat gyerekük is: Ici, Pici, Mici, Lici, Poci és a legcsendesebb, Luci. Ha megreped egy cső, ha hullik a vakolat, ha recseg a lépcső, Milost hívjátok. Ha azonban frizurát és lakkozott karmokat szeretnétek, vagy ha a legújabb bolhavárosi pletyka érdekel benneteket, úgy bármikor Viktória asszonyhoz fordulhattok.





Azután vannak itt idősebb polgártársak, Szaniszló, Drágó és Ludvig, akik előszeretettel üldögélnek a város padjain, és hevesen társalognak a legkülönfélébb nagyon fontos témákról. Mindenkiről pontosan tudják, mi a baja, és mit kellene tennie ezzel kapcsolatban. Milyen kár, hogy senki nem hallgat rájuk!

A nyugdíjas Farkas úr délutáni sétára indul.

– Jó napot, tisztelem, hogy vagyunk ezen a gyönyörű napon? – kérdezi mosolyogva a szomszédasszonyát, és meghajol. – Ma igazán elbűvölően néz ki, hölgyem – bókol, és megcsóválja a farkát.

A legédesebb kutyaédességekkel megrakott tálcákat visz Magdaléna, a Jutifalat cukrászda tulajdonosnője. Azután itt van még Boján, a festőművész, aki festékért siet a művészellátóba, Ugatics tanárnő, az ifjú Fidó fejhallgatóval a fülén, Dorotea, az állatorvostan-hallgató lány, Csontos úr, a könyvelő és még sokan mások.

És persze rengeteg a gyerek mindenhol. A gyerekek mindennap kint vannak az utcán, ugróiskoláznak, vagy krétával mindenféle bolondságot rajzolnak a járdára. Ha Ugatics tanárnő arra jár, szépen köszönnek neki mindannyian. A lányok közül itt van Lara, Sára, Klára, Zara, Tara és Olívia, a fiúk közül pedig Jakab, Józsi, Jani és Jenci, és még jó sokan futkároznak és





ugrándoznak az utcán. Annyi a gyerek, hogy nem is tudom mindnek felsorolni a nevét. Milyen is lenne egy város gyerekek nélkül? Egyáltalán semmilyen! És pontkum.

Lehet, hogy ezek a gyerekek nem tűnnek a legizgalmasabb hősöknek. Ha legalább egy lovag lenne köztük! Vagy egy varázsló! Mégis mindannyian rokonzenvesek a maguk módján. És hát, ugye, a világ minden városának vannak lakói! Ettől függetlenül Bolhaváros tényleg kutyául különleges hely.

